

Друга неділя Посту

пор. Пс. 24, 6.3.22.1-2

Інтроїт (спів на вхід)

Reminiscere miserationum tuarum, Dómine, et misericórdiæ tuæ, quæ a saeculo sunt: ne umquam dominéntur nobis inimíci nostrí: líbera nos, Deus Israël, ex ómnibus angústíis nostris. Пс. Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam. Glória... Reminiscere

Колекта

Deus, qui cónspicis omni nos virtúte destítui: intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitatibus muniámur in córpore, et a pravís cogitátionibus mundémur in mente.

Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

1 Сол. 4, 1-7

Читання

Fratres: Rogámus vos et obsecrámus in Dómino Iesu: ut, quemádmódu accepístis a nobis, quómodo opórteat vos ambuláre et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis. Scitis enim, quæ præcépta déderim vobis Per Dominum Iesum. Hæc est enim volúntas Dei, sanctificátio vestra: ut abstineátis vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre; non in passióne desidérii, sicut et gentes, quæ ignórant Deum: et ne quis supergrediátur neque circumvéniat in negótio fratrem suum: quóniam vindex est Dóminus de his ómnibus, sicut prædíximus vobis et testificáti sumus. Non enim vocávit nos Deus in immundítiam, sed in sanctificatiónem: in Christo Iesu, Dómino nostro.

Пс. 24, 17-18 та Пс. 105, 1-4

Градual і тракт

Tribulatiónes cordis mei dilatátæ sunt: de necessitatibus meis éripe me, Dómine, ⁊ Vide humilitátem meam et labórem meum: et dimítte ómnia peccáta mea.

Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in saeculum misericórdia eius. ⁊ Quis loquétur poténtias Dómini: audítas fáciat omnes laudes eius? ⁊ Beáti, qui custódiunt

Згадай твоє милосердя, Господи, і твою милість, бо вони від віку; хай не запанують над нами вороги наші: визволи, нас, Боже Ізраїля, з усіх наших скорбот. Пс. До тебе, Господи, підношу душу мою, Боже мій, на тебе я уповаю, не дай мені осоромитись. Слава... Згадай...

Боже, Ти бачиш, що ми зовсім не маємо сил; охорони нас зовні та всередині, щоб були захищені від усіх нападів наші тіла, та були очищені від порочних думок наші уми. Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Брати: ми просимо вас і благаємо в Господі Ісусі, щоб, як то ви від нас навчилися як слід жити на вподобу Богові, - як ви і живете, - щоб так досягали дедалі більшого поступу. Ви бо знаєте, які накази ми дали вам від Господа Ісуса. Це ж саме воля Божа: святість ваша - щоб ви стримувались від розпусти, щоб кожний з вас умів тримати своє тіло у святості й пошані, не в пристрасті жагучій, як погани, які не знають Бога; не надуживаючи і не кривдячи в цій справі свого брата, бо Господь за те все відплачує, як ми про це вам уже казали та засвідчили. Бо Бог нас покликав не до нечистоти, а до святости, у Христі Ісусі, Господі нашому.

Утиски серця мого помножилися: із нещастя моїх виведи мене. ⁊ Поглянь на упокорення моє і на знемогу мою, і відпусти всі гріхи мої.

Прославляйте Господа, бо Він благий, бо повік милість Його! ⁊ Хто виповість сили Господні, розголосить усі хвали Його? ⁊ Блаженні ті, що додержують правосуд-

iudícium et faciunt iustítiam in omni témpore. *Мемéнтó нóстри, Дóмине, in beneplácito póпули туй: víсита нос in salutári tuo.*

Мт. 17, 1-9

In illo témpore: Assúmpsit Iesus Petrum, et Iacóbum, et Ioánnem fratrem eius, et duxit illos in montem excélsuм seórsum: et transfigurátus est ante eos. Et resplénduit fácies eius sicut sol: vestiménta autem eius facta sunt alba sicut nix. Et ecce, apparuérunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Iesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum et Elíæ unum. Adhuc eo loquénte, ecce, nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi bene complácuí: ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, cecidérunt in faciém suam, et timuérunt valde. Et accéssit Iesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Iesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Iesus, dicens: Némini dixéritis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.

Пс. 118, 47.48

Meditábor in mandátis туй, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi.

(Читається тихо, після Orate fratres)

Sacrificiis præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ profficiant et salúti. Per Dominum...

пор. Пс. 5, 2-4

Intéllege clamórem meum: inténde voci oratiónis meæ, Rex meus et Deus meus: quóniam ad te orábo, Dómine.

Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus: ut quos туй réfícis sacraméntis, tibi etiam plácitis móribus dignánter deservíre concédas. Per Dominum...

Підготовано зусиллями Уна Юсе Україна. Джерела перекладів: Римський месал, переклади Біблії о. Р. Турконяка, І. Хоменка, П. Куліша-І.Пулюя, майстерні "Трипсінець".

дя, чинять справедливість на всяку пору. *Мем'яни нас, Господи, благоволінням до народу Твого, навідай нас спасінням Твоїм.*

Євангеліє

Tого часу узяв Ісус Петра, Якова та Йоана, його брата, повів їх окремо на високу гору і переобразився перед ними: обличчя його засяяло, наче сонце, а одежа побіліла, наче світло. І ось з'явилися їм Мойсей та Ілля і з ним розмовляли. Озавсь Петро й каже до Ісуса: "Господи, добре нам тут бути! Як хочеш, розташую тут три намети: один для тебе, один для Мойсея і один для Іллі." Він говорив іще, аж ось ясна хмара огорнула їх і з хмари стало чути голос: "Це – мій улюблений Син, що я його вподобав: його слухайте." Почувши це, учні впали обличчям до землі й злякались вельми. Ісус же підійшов, доторкнувся до них і каже: "Устаньте, не страхайтеся!" Підвівши свої очі, вони не бачили нікого крім самого Ісуса. Коли ж сходили з гори, Ісус наказав їм: "Нікому не розповідайте про це видіння аж поки Син Чоловічий не воскресне з мертвих."

принесення дарів)

Pовчуся в твоїх заповідях, які я дуже полюбив, і простиратиму руки мої до заповідей твоїх, які я полюбив.

Секрета (молитва над дарами)

Nа жертви, які приносимо, просимо Тебе, Господи, зглянься, щоб і благочестю нашому пішли на користь, і спасінню. Через Господа...

Префація Посту (в кінці месалика)

Спів на Причастя

Sприйми мій крик, послухай голос мого благання, мій Царю і мій Боже. Бо я, Господи, помолюся до Тебе.

Молитва після Причастя

Sмиренно благаємо Тебе, Всемогутній Боже, щоб тих, кого укріпив Твоїми Тайнами, Ти удостоїв гідно послужити Тобі угодними звичаями. Через Господа...